

# КУЛЬТУРНО-ГУМАНИТАРНЫЕ СВЯЗИ МЕЖДУ УЗБЕКИСТАНОМ И ФРАНЦИЕЙ

Джамалов Ф.О.

*Джамалов Фазлиддин Ойбек угли – студент,  
направление: политология,  
факультет Международных отношений,  
Университета мировой экономики и дипломатии,  
г. Ташкент, Республика Узбекистан*

**Аннотация:** целью написания данной статьи является рассмотрение культурно-гуманитарных связей между Узбекистаном и Францией, анализ ключевых событий в данном направлении и описание всех достижений в культурно-гуманитарной области, сделав упор на историю отношений Узбекистана и Франции, а также на визит Президента Узбекистана во Францию в 2018 году, с применением научно-публицистического стиля.

**Ключевые слова:** культура, искусство, археология, сотрудничество, язык, безвизовый режим, культурное наследие, образование, визит.

Франция, являясь одним из главных акторов на международной арене, оказывает заметное влияние на решение многих актуальных проблем в мире. Францию можно по праву считать центром и основной движущей силой Европейского союза. Франция в течении многих веков продолжает оставаться в эпицентре мировой культуры, искусства, философии и науки.

В 90-х годах XX века открылась поистине новая веха в развитии отношений между странами. Французская Республика признала Узбекистан 3 января 1992 года, а 1 марта того же года согласно Протоколу об установлении дипломатических отношений между Узбекистаном и Францией началась эпоха многопланового сотрудничества. Уже в июне 1992 года в городе Ташкенте открылось посольство Франции, а с марта 1995 года посольство Узбекистана в городе Париже.

Говоря о культурно-гуманитарных связях между странами, надо отметить, что они начались ещё с конца XIV – начала XV века. Тогда Франция и государство великого полководца Амира Темура установили дружеские доверительные отношения. Этому способствовала переписка между Карл V и Амиром Темуром. Востоковеды того времени переводили на французский язык произведения Алишера Навои, Захириддина Мухаммада Бабура. Французский историк Луи Матье Ланглэ перевёл «Уложения Темура» на французский язык, что стало одним из знаменательных событий XIX века в истории темуроведения. Французские историки поистине высоко проявляют интерес к фигуре Амира Темура, и аргументом может служить, что больше четверти века во Франции действует Ассоциация изучения истории и искусств Темуридов (1988 год). Люсьен Керен, основоположник и первый президент данной ассоциации, посвятил более 35 лет своей жизни изучению вклада Амира Темура в современное мироустройство. Надо отметить, что в Париже издаётся журнал «La

Timuride», основанный Л. Кереном. За весомый вклад в изучении истории Узбекистана в 1996 году Люсьен Керен был награждён медалью «Шухрат». Помимо этого, с 2018 года общеобразовательная школа №43 города Самарканда, специализирующаяся на углубленном изучении французского языка, носит имя Люсьена Керена.

Особый интерес французским учёным отводится археологическим памятникам Узбекистана. Впервые дату возникновения города Самарканда установил французский учёный-археолог Франц Грёне, отмечая словами: «Узбекистан первым среди стран Центральной Азии разрешил Франции проводить археологические раскопки. В 1998 году мы занимались археологическими исследованиями в вашей стране, в частности, раскопками в Афросиабе. Я знаю Узбекистан как страну, располагающую наибольшим количеством культурных памятников и уверен, что развитие туризма в этом направлении принесёт огромную прибыль экономике страны». В ходе визита Президента Узбекистана Ш. М. Мирзиёева во Францию в 2018 году Франц Грёне и ряд других специалистов (Фредерик Бопертюи-Брессан, Амин Маалуф) в области истории, археологии и культуры были удостоены звания «Почётный гражданин Самарканда».<sup>1</sup>

В Узбекистане создан и успешно работает Общественный фонд имени Ибн Сино, который активно сотрудничает с Ассоциацией «Авиценна-Франция». Данная ассоциация была создана в 2003 году для популяризации и пропаганды научных идей и трудов, сохранения культурного наследия великого мыслителя Абу Али ибн Сины или, как говорят в Европе, Авиценны. Ассоциацией регулярно организовываются крупные конференции, симпозиумы, семинары и поездки для популяризации идей ибн Сины в Европе, в частности во Франции. В 2007 году Франция передала Узбекистану музею Авиценны в Афшоне (Бухарский вилоят) факсимильные копии «Канон врачебной науки», выполненной на арабском языке в 1447-1448 и рукопись перевода Канона на латинский язык, выполненная во второй половине XIV века, ранее хранившихся в Национальной библиотеке Франции в Париже. Ещё одним важным достижением в культурно-гуманитарном сотрудничестве следует отметить, что во Франции в 2016 году была учреждена Международная премия Авиценны. Она вручается лучшим популяризаторам творчества ученого. Французские ученые активно сотрудничают с Бухарским государственным медицинским институтом имени Ибн Сино и это партнерство дает весомые плоды. В частности, в Бухаре вот уже 10-й год проводятся Авиценновские чтения. В конференции участвуют и ученые с других стран Европейского Союза.

«Учреждение международной премии имени Авиценны является очень важным событием, — отметил в интервью ИА «Жахон» французский сенатор, бывший премьер-министр Жан-Пьер Раффарен. — Оно будет способствовать еще более активному научному и культурному обмену между странами Европы, Средиземноморья и Центральной Азии, а также между мусульманской,

---

<sup>1</sup> Узбекистан – Франция: Сотрудничество на новом этапе развития. / Книга-альбом. – Ташкент / Изд.: «O'zbekiston», 2018 год.

христианской и другими цивилизациями. У премии очень большие задачи, включая продвижение межрелигиозного и межкультурного диалога».<sup>2</sup>

В апреле 2019 года состоялось открытие памятника Абу Али ибн Сины в городе Рюэй-Мальмезон (14 км от Парижа).

Франция славится всеми миру своим высококачественным международным образованием. Каждый год она принимает миллионов молодых людей, которые хотят учиться в учебных заведениях этой страны. Доля иностранных студентов в ВУЗах Франции составляет порядка 10%. В этом плане, Узбекистан и Франция развивают культурно-гуманитарное сотрудничество в сфере образования. В рамках визита Президента Узбекистана во Францию в 2018 году подписана Программа сотрудничества между Академией Парижа и Министерством высшего и среднего специального образования за 2019-2021 гг. По ней ожидается открытие филиалов французских ВУЗов в Узбекистане, в числе которых и Страсбургского университета. Также из-за роста популярности к изучению французского языка в 1260 школах, колледжах, лицеях и 8 высших учебных заведениях страны, в частности и в Университете мировой экономики и дипломатии, налажено активное изучение в качестве основного либо второго иностранного языка. Также в городе Ташкенте с 2015 года функционирует Французский альянс. Основная миссия которой – распространение французского языка и культуры, расширение круга любителей французского и узбекского языков. Французский альянс организует курсы по изучению французского языка для более 1000 слушателей. Накануне визита Ш. М. Мирзиёева во Францию в 2018 году в Ташкенте создан Центр французского языка и культуры при Министерстве культуры Республики Узбекистан. Французский культурный центр создан в форме госучреждения и ему безвозмездно передан имущественный комплекс с прилегающей территорией по адресу: г. Ташкент, Мирзо-Улугбекский район, ул. Истиклол, дом 47. По случаю визита Президента Узбекистана музей Лувр подписал меморандум о взаимопонимании с Фондом развития культуры и искусства при Министерстве культуры. Согласно данному документу, в 2021 году ожидается организация в музее Лувра выставки «Цивилизации и культуры на Великом шёлковом пути»

Говоря о культурном сотрудничестве, стихотворения узбекских поэтов Абдуллы Арипова и Эркина Вахидова переведены на французский язык талантливыми студентами двух стран. Стихи изданы под редакцией специалистов из Франции. Более того, с крупными французскими издательствами «Gallimard» и «Fallois» достигнута договорённость о переводе избранных французских произведений на узбекский язык. Надо отметить, что в Узбекистане действует общество «Узбекистан – Франция». Обществом при сотрудничестве с Французским альянсом Ташкента один раз в месяц проводится конкурс «Знарок произведений французских писателей». Благодаря этому конкурсу создается благоприятная творческая атмосфера для продолжения культурно-литературного сотрудничества и перевода на узбекский язык лучших образцов французской художественной литературы. Активисты Общества

---

<sup>2</sup> Премия Авиценны учреждена во Франции Источник: <https://www.gazeta.uz/ru/2016/06/13/avicenna/>

дружбы «Узбекистан – Франция» регулярно принимают участие в фестивале «Язык и культура», который традиционно проводится в городе Туре. Это играет большую роль в укреплении дружеских связей между нашими странами и развитии народной дипломатии.<sup>3</sup>

В 2016 году вышла в свет книга Президента Французской Республики Эммануэля Макрона «Revolution». Эта книга рассказывает взглядах, идеях и позициях, а также видение будущего Франции, как он отмечает, «в эпоху великих трансформаций». Книга Макрона за короткий промежуток времени успела стать бестселлером и была издана в 20 странах мира. По инициативе Шавката Мирзиёева в 2018 году эта книга была переведена и издана в Узбекистане.

В Узбекистане издана Конституция Французской Республики на узбекском языке. Это весьма знаменательное событие, приуроченное к 60-летию нынешней Конституции Франции. Как известно, эту европейскую страну называют лабораторией «конституционного творчества». В этой связи французский опыт был внимательно изучен при разработке Основного закона нашей страны.<sup>4</sup>

Во время исторического визита Президента Узбекистана во Францию, было отмечено о развитии культурно-гуманитарных связей. 4 октября 2018 года действует Указ Президента «Об установлении безвизового режима в Узбекистан для граждан Франции». Шавкат Миромонович Мирзиёев отметил, что Франция стала первой европейской страной, которой был введён данный безвизовый режим для туристов, посещающих Узбекистан. По данным Государственного комитета статистики Узбекистана в 2019 году Узбекистан посетили около 13 000 туристов-французов.

3 октября 2018 года состоялся Научно-культурный Форум «Культурное наследие как мост между Узбекистаном и Францией». С узбекской стороны в нем приняли участие Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Узбекистан во Французской Республике Сардор Рустамбаев, Первый заместитель председателя Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан Садык Сафаев, академик Академии наук Узбекистана, председатель группы дружбы «Узбекистан-Франция» в Парламенте Узбекистана Акмаль Саидов, постоянный представитель Республики Узбекистан при ЮНЕСКО Умид Шодиев, автора и руководитель проекта «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира» Фирдавс Абдухаликов. В ходе Форума участники обсудили актуальные вопросы и аспекты культурного взаимодействия между двумя странами, ознакомились с богатейшим культурным наследием Узбекистана и Франции. В этот же день участникам Дней Узбекистана во Франции было презентовано Всемирное научное общество по изучению, сохранению и популяризации культурного наследия Узбекистана. Состоялась церемония подписания документов в культурно-гуманитарной сфере с учреждениями культуры Франции – музей Лувр, музей Гиме, Национальная библиотека Франции, а также торжественное

---

<sup>3</sup> Узбекистан и Франция: по пути векового сотрудничества. Источник: <https://uza.uz/ru/posts/uzbekistan-frantsiya-po-puti-vekovogo-sotrudnichestva-08-10-2018>

<sup>4</sup> Узбекистан и Франция: история и современные отношения. Источник: <http://uzbekistan-geneva.ch/uzbekistan-i-franciya-istoriya-i-sovremennye-otnosheniya.html>

вручение сертификатов Всемирного научного общества по изучению, сохранению и популяризации культурного наследия Узбекистана.<sup>5</sup>

В последние годы все большую популярность во Франции приобретает узбекский национальный вид единоборства – кураш. Более четырех лет назад в стране был образован Французский национальный комитет по курашу. Международные турниры по этому виду борьбы «Гран-при Президента Республики Узбекистан» были проведены в городах Андай, Бордо и Руэй-Мальмезон, в которых приняли участие представители из более 20 стран мира.<sup>6</sup>

Партнерские отношения Узбекистана и Франции проверены временем. Огромный потенциал развития кроется в культурной, экономической, общественно-политической сферах сотрудничества, и в ближайшие годы это, несомненно, послужит во благо народам обеих стран. В ходе визита Президент Узбекистана выразил уверенность в дальнейшем продолжении совместной деятельности, направленной на углубление узбекско-французских отношений и укрепление их основ на принципах взаимного уважения, равенства и доверия. Узбекистан и Франция хоть и географически далеки друг от друга, но близки по духу, имеют общие цели во имя мира и развития.

### *Список литературы*

1. Узбекистан – Франция: Сотрудничество на новом этапе развития. / Книга-альбом. Ташкент / Изд.: «O'zbekiston», 2018.
2. Премия Авиценны учреждена во Франции. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.gazeta.uz/ru/2016/06/13/avicenna/> (дата обращения: 27.02.2021).
3. Узбекистан и Франция: по пути векового сотрудничества. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://uza.uz/ru/posts/uzbekistan-frantsiya-po-puti-vekovogo-sotrudnichestva-08-10-2018/> (дата обращения: 27.02.2021).
4. Узбекистан и Франция: история и современные отношения. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://uzbekistan-geneva.ch/uzbekistan-i-frantsiya-istoriya-i-sovremennye-otnosheniya.html/> (дата обращения: 06.03.2021).
5. В Париже проходит медиа-ивент «Культурное наследие как мост между Узбекистаном и Францией». [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://nuz.uz/kultura-i-iskusstvo/36017-v-parizhe-prohodit-media-ivent-kulturnoe-nasledie-kak-most-mezhdu-uzbekistanom-i-franciey.html/> (дата обращения: 06.03.2021).
6. Узбекистан и Франция: партнерство в режиме наибольшего благоприятствования. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://uzreport.news/economy/uzbekistan-i-frantsiya-partnerstvo-v-rezhime-naibolshego-blagopriyatstvovaniya/> (дата обращения: 06.03.2021).

---

<sup>5</sup> В Париже проходит медиа-ивент «Культурное наследие как мост между Узбекистаном и Францией». Источник: <https://nuz.uz/kultura-i-iskusstvo/36017-v-parizhe-prohodit-media-ivent-kulturnoe-nasledie-kak-most-mezhdu-uzbekistanom-i-franciey.html>

<sup>6</sup> Узбекистан и Франция: партнерство в режиме наибольшего благоприятствования. Источник: <https://uzreport.news/economy/uzbekistan-i-frantsiya-partnerstvo-v-rezhime-naibolshego-blagopriyatstvovaniya/>

